

1 - Montage – Mise en service (fig.1 à 3)

2 - Caractéristiques techniques :

● Courant d'alimentation : 220Volts/50 Hertz
 ● Pompe à membrane permettant le passage des poudres mouillables
 ● Accumulateur nickel cadmium 7,2V sans entretien, rechargeable. **Appareil livré déchargé.** Durée de première mise en charge et des charges suivantes si accumulateur complètement déchargé : 14H. A la première charge, l'accumulateur n'acceptera que 80% de sa capacité maximale. Toutefois après plusieurs charges et décharges, celui-ci atteindra ses capacités maximales. Ne pas recharger l'accumulateur si vous n'avez utilisé le pulvérisateur que quelques minutes. Il pourrait en résulter une réduction des performances (pression, autonomie) ; l'idéal étant d'attendre la décharge complète de l'accumulateur avant de le recharger. Vous pouvez laisser le chargeur branché sans dommages pour l'accumulateur. Par suite de dommages, ou de conditions d'utilisation ou de températures extrêmes, l'accumulateur peut commencer à fuir :

a) si le liquide entre en contact avec votre peau, lavez-vous immédiatement avec de l'eau et du savon, puis avec du jus de citron ou du vinaigre.
 b) si le liquide gicle dans vos YEUX, rincez-vous abondamment avec de l'eau pendant dix minutes environ et allez consulter un médecin.

3 - Position rangement (fig.4)

4 - Entretien :

● **Filter :** Nettoyer le filtre d'aspiration situé dans le fond du réservoir. Le filtre d'aspiration se démonte en tirant vers le haut (fig. 5). **Ne jamais démonter en dévissant.** Le nettoyage se fait en introduisant l'eau par l'intérieur (rincer sous le robinet). Le remontage s'effectue par simple emboîtement, sans visser.
 ● **Clapet :** Vérifier la présence et l'état du clapet (A) du couvercle (fig. 6).

5 - Remplacement de l'accumulateur (fig.7)

Anomalies de fonctionnement	Solutions
Appui sur l'interrupteur mais pas de pulvérisation, ou pulvérisation faible	Mettre en charge
L'accumulateur est chargé mais il n'y a toujours pas de pulvérisation,	-Le moteur tourne : Vérifier les points d'entretien relatifs à la buse et au filtre -Le moteur ne tourne pas : vérifier les connexions. Rebrancher si nécessaire.

1 - Assembly – Start-up (fig.1 to 3)

2 - Technical features :

● Power supply: 220 Volts, 50 Hertz
 ● Membrane pump allowing wettable powder to pass through
 ● Maintenance free 7.2V nickel-cadmium rechargeable battery. **Battery supplied uncharged.** Time required for first charge and for following charges when fully discharged: 14 hours. On its first charge, the battery will reach only 80% of full capacity. After several discharges and charges, 100% capacity will gradually be attained. Do not recharge the battery after using the spray for just a few minutes as this could affect performance (low pressure, short charge life). Ideally, you should wait until the battery is fully discharged before recharging. You can leave the charger connected to the newly charged battery without fear of damage. If damaged, or under extreme operating or temperature conditions, the battery may start to leak:

a) If the fluid comes into contact with your skin, rinse immediately with soapy water and then with lemon or vinegar.
 b) If you get fluid in your EYES, rinse thoroughly with water for a good ten minutes and then see the doctor.

3 - Storage position (fig. 4)

4 - Servicing :

● **Filter :** Clean the suction filter in the bottom of the reservoir. This can be pulled up to remove it (Fig.5). **Never try to unscrew it.** To clean it, run water through it (rinse it under the tap). To replace it, simply slot it in without trying to screw it in.
 ● **Valve :** Make sure the cover valve (A) is in place and check to see it is in working order (Fig. 6).

5 - Replacing the battery (fig.7)

Operating fault	Solution
Switch turned on but weak or no spray	Charge the battery.
Battery charged but still no spray	- Motor running : check out the nozzle and filter servicing points. - Motor not running : Check the connections. Reconnect if necessary.

1 - Montage – Ingebruikstelling (fig.1 tot 3)

2 - Technische eigenschappen

● Voedingstroom: 220Volt / 50 Hertz
 ● Membranpomp waardoor spuitpoeder gebruikt kan worden.
 ● Accumulator nikkelcadmium 7,2V, onderhoudsvrij, herlaadbaar. **Apparaat ontladen geleverd.** Duur eerste laadbeurt en volgende laadbeurten wanneer de accumulator volledig ontladen is: 14 uur. Bij de eerste laadbeurt zal de accumulator slechts voor 80% van zijn maximale capaciteit geladen worden. Deze zal niettemin na verschillende keren opladen en ontladen zijn maximale capaciteit bereiken. De accumulator niet opladen wanneer u de sproeier slechts enkele minuten gebruikt heeft. Dit zou tot een prestatievermindering kunnen leiden (druk, autonomie). Ideaal is om te wachten tot de accumulator volledig ontladen is vooraleer deze opnieuw op te laden. U kan de laadinrichting in het stopcontact laten zitten zonder dat de accumulator beschadigd raakt. Als gevolg van beschadigingen, of extreem gebruik of uitzonderlijke temperaturen kan de accumulator gaan lekken:

a) als de vloeistof in contact komt met de huid, onmiddellijk wassen met water en zeep en daarna inwrijven met citroensap of azijn.
 b) als de vloeistof in de ogen komt, gedurende ongeveer tien minuten overvloedig spoelen met water en daarna een arts raadplegen.

3 - Opbergpositie (fig.4)

4 - Onderhoud :

● **Filter:** De aanzuigfilter op de bodem van het reservoir reinigen. De aanzuigfilter kan worden gedemonteerd door gewoon naar boven te trekken (fig.5). **Nooit losschroeven.** Om te reinigen water in het reservoir gieten (onder de kraan spoelen). Terug monteren door eenvoudig terug te zetten, niet schroeven.
 ● **Klep:** Controleer of de klep (A) van het deksel (fig. 6) gemonteerd is en controleer de staat ervan.

5 – Vervangen van de accumulator (fig.7)

Abnormale werking	Oplossingen
Indrukken van de schakelaar, maar geen of een zwakke verstuiving	Laad de accumulator.
De accumulator is opgeladen maar er is nog altijd geen verstuiving	- De motor draait: De onderhoudspunten m.b.t. de buis en filter nagaan. - De motor draait niet: controleer de aansluitingen. Terug aansluiten indien nodig.

1 - Montaje – Puesta en servicio (fig.1 a 3)

2 - Características técnicas

● Corriente de alimentación: 220 Voltios/50 Hercios
 ● Bomba de membrana que deja pasar el polvo mojable
 ● Accumulador de níquel y cadmio 7,2 V, sin mantenimiento, recargable. **Aparato entregado sin cargar.** Duración de la primera carga y de las cargas siguientes si el acumulador está completamente descargado: 14 H. Durante la primera carga, el acumulador sólo aceptará 80% de su capacidad máxima. Sin embargo, podrá alcanzar su capacidad máxima tras varias cargas y descargas. Para evitar reducir sus resultados (presión, autonomía), no descargue el acumulador si sólo ha utilizado el pulverizador unos minutos; lo ideal es esperar a que el acumulador se descargue completamente antes de recargarlo. Se puede dejar el cargador conectado sin provocar ningún daño al acumulador. Como resultado de daños o de condiciones de utilización o de temperaturas extremas, el acumulador puede comenzar a tener escapes:

a) si el líquido entra en contacto con su piel, lave inmediatamente con agua y jabón y luego con zumo de limón o vinagre,
 b) si el líquido cae en sus ojos, enjuáguese abundantemente con agua durante aproximadamente diez minutos y consulte un médico.

3 - Posición de ordenación (fig.4)

4 - Mantenimiento :

● **Filtro:** Limpiar el filtro de aspiración situado en el fondo del depósito. El filtro de aspiración se desmonta tirando del mismo hacia arriba (fig. 5). **No desmontar nunca desenroscando.** La limpieza se realiza introduciendo agua por el interior (enjuagar bajo el grifo). El montaje se efectúa por encaje sencillo, sin enroscar.
 ● **Chapaleta:** Verificar la presencia y el estado de la chapaleta (A) de la tapa (fig. 6).

5 – Sustitución del acumulador (fig.7)

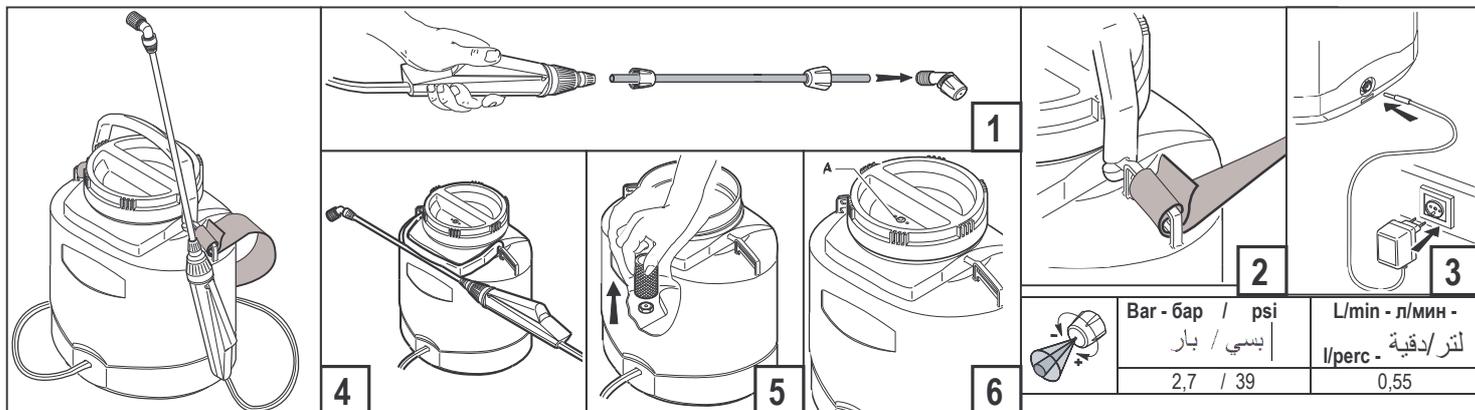
Anomalías del funcionamiento	Soluciones
No hay ninguna pulverización o el pulverizador está muy flojo cuando se activa en el interruptor	Poner en carga.
El acumulador está cargado, pero aún no hay pulverización	- El motor funciona: comprobar los elementos de mantenimiento relativos a la boquilla y al filtro - El motor no funciona: verificar las conexiones. Reconectar, si procede.

1 – Συναρμολόγηση – Πρώτη θέση σε λειτουργία (εικ.1 έως 3) 2 – Τεχνικά χαρακτηριστικά: ●Ρεύμα τροφοδοσίας: 220Volts/50 Hertz ●Αντλία με μεμβράνη που επιτρέπει τη διέλευση των διαβρέξιμων σκονών ●Συσσωρευτής νικελίου / кадμίου 7,2V χωρίς συντήρηση, επαναφορτιζόμενος. Η συσκευή παραδίδεται αποφορτισμένη. Διάρκεια πρώτης φόρτισης και επόμενων φορτίσεων όταν ο συσσωρευτής είναι πλήρως αποφορτισμένος: 14 ώρες. Κατά την πρώτη φόρτιση, ο συσσωρευτής θα δεχτεί μόνο το 80% της μέγιστης χωρητικότητάς του. Ωστόσο, μετά από αρκετές φορτίσεις και αποφορτίσεις, ο συσσωρευτής θα φτάσει στη μέγιστη χωρητικότητά του. Μην φορτίζετε τον συσσωρευτή όταν έχετε χρησιμοποιήσει τον ψεκαστήρα για λίγα μόνο λεπτά. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει μείωση των επιδόσεων του (πίεση, αυτονομία). Το ιδανικό είναι να φορτίζετε το συσσωρευτή όταν αποφορτίζεται πλήρως. Μπορείτε να αφήνετε το φορτιστή συνδεδεμένο με την πρίζα χωρίς να προκληθεί βλάβη. Ο συσσωρευτής μπορεί να παρουσιάσει διαρροή εάν υποστεί βλάβη, ή λόγω ακραίων συνθηκών χρήσης ή θερμοκρασιών: α) σε περίπτωση επαφής του υγρού με το δέρμα σας, πλυθείτε αμέσως με νερό και σαπούνι και στη συνέχεια με χυμό λεμονιού ή ξύδι. β) σε περίπτωση επαφής του υγρού με τα ΜΑΤΙΑ σας, ξεπλύνετε με άφθονο νερό για δέκα λεπτά περίπου και συμβουλευτείτε γιατρό. 3 - Θέση τακτοποίησης (εικ. 4) 4 - Συντήρηση: ● Φίλτρο: Καθαρίζετε το φίλτρο αναρρόφησης που βρίσκεται στον πάτο του ρεζερβουάρ. Το φίλτρο αναρρόφησης αποσπάται τραβώντας το προς τα πάνω. (εικ.5). Μην επιχειρήσετε να το αφαιρέσετε ξεβιδώνοντας. Ο καθαρισμός πραγματοποιείται εισάγοντας νερό στο εσωτερικό (ξεπλύνετε το φίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό). Η επανατοποθέτηση πραγματοποιείται με απλή εισαγωγή, χωρίς βίδωμα. ● Βαλβίδα: Βεβαιωθείτε για την ύπαρξη της βαλβίδας (Α) του καλύμματος και ελέγξτε την κατάστασή της (εικ.6). 5 – Αντικατάσταση του συσσωρευτή (εικ.7)		EL
Δυσλειτουργίες	Λύσεις	
Πιέζετε το διακόπτη αλλά δεν υπάρχει ψεκασμός ή ο ψεκασμός είναι ασθενής.	Φορτίστε το συσσωρευτή	
Ο συσσωρευτής είναι φορτισμένος αλλά η συσκευή εξακολουθεί να μην ψεκάζει.	-Το μοτέρ λειτουργεί: Ελέγξτε τα σημεία συντήρησης που σχετίζονται με το ακροφύσιο και το φίλτρο -Το μοτέρ δεν λειτουργεί: Ελέγξτε τις συνδέσεις. Εάν χρειαστεί, συνδέστε πάλι τη συσκευή με την πρίζα.	

1 - Сборка – Ввод в эксплуатацию (рис.1 - 3) 2 – Технические характеристики: ●Ток питания: 220 В / 50 Гц ●Мембранный насос, пропускающий смачиваемые порошки ●Никель-кадмиевый аккумулятор 7,2 В неразборный, многоразовый. Прибор поставляется разряженным. Длительность первой зарядки и последующих зарядок, в случае полной разрядки аккумулятора: 14 часов. При первой зарядке аккумулятор зарядится только на 80% от своей максимальной емкости. После нескольких зарядок и разрядок его емкость достигнет максимального значения. Не заряжать аккумулятор, если он использовался только несколько минут. При этом его рабочие характеристики могут ухудшиться (давление, время автономной работы); в идеале необходимо дождаться полной разрядки аккумулятора, перед тем, как заряжать его. Зарядное устройство может оставаться включенным, это не повредит аккумулятору. В результате повреждений, особенностей условий эксплуатации или воздействия экстремальных температур аккумулятор может начать течь: а) если жидкость попала на кожу, немедленно промойте ее водой с мылом, а затем лимонным соком или уксусом. б) если брызги жидкости попали в ГЛАЗА, обильно промойте их водой в течение примерно десяти минут и обратитесь к врачу. 3 - Положение при хранении (рис.4) 4 - Технический уход : ● Фильтр: Очищайте всасывающий фильтр, расположенный на дне резервуара. Чтобы снять всасывающий фильтр, потяните его вверх (рис. 5). Не пытайтесь откручивать фильтр. Очистка выполняется путем промывки водой изнутри (прополоскать под краном). Для повторной установки просто вставьте фильтр на место, прикручивать не нужно. ● Клапан: Проверьте наличие и состояние клапана (А) крышки (рис. 6). 5 – Замена аккумулятора (рис.7)		RU
Неисправности	Устранение	
При нажатии на гашетку пульверизация отсутствует или слишком слабая	Зарядить аккумулятор	
Аккумулятор заряжен, но пульверизация не происходит	-Двигатель работает: Проверить места, подлежащие техническому уходу, в диффузоре и фильтре -Двигатель не работает: проверить контактные соединения. При необходимости включить повторно.	

1 - Montage – Inbetriebnahme (Abb.1 bis 3) 2 - Technische Daten : ●Versorgungsspannung : 220Volt/50 Hertz ●Membranpumpe zum Durchlassen von Spritzpulver ● Wartungsfreier Nickel-Cadmium-Akku 7,2V, aufladbar. Das Gerät wird entladen geliefert. Dauer des ersten Ladevorgangs und der folgenden Ladevorgänge bei vollständig entladene Akku: 14 Std. Beim ersten Aufladen erreicht der Akku nur 80% seiner Höchstkapazität. Nach mehrmaligem Laden und Entladen erreicht dieser jedoch seine Höchstkapazität. De Akku nicht aufladen, wenn sie das Sprüngerät nur einige Minuten benutzt haben. Es könnte daraus eine Leistungsabnahme entstehen (Druck, Autonomie). Idealerweise ist der Akku vor dem nächsten Ladevorgang vollständig entladen. Sie können das Ladegerät am Stromnetz angeschlossen lassen, ohne dass daraus Schäden für den Akku entstehen. Durch Beschädigung, durch extreme Anwendungsbedingungen oder extreme Temperaturen können beim Akku Undichtigkeiten auftreten: a) bei Kontakt der Flüssigkeit mit der Haut ist diese sofort mit Wasser und Seife und anschließend mit Zitronensaft oder Essig zu waschen, b) gelangen Flüssigkeitsspritzer in die AUGEN, ist ca. 10 Minuten lang großzügig mit Wasser zu spülen. Anschließend einen Arzt konsultieren. 3 - Ruheposition (Abb.4) 4 - Wartung : ● Filter : Den Ansaugfilter, der sich am Behälterboden befindet, reinigen. Der Ansaugfilter wird demontiert, indem er nach oben gezogen wird (Abb. 5). Die Demontage nie durch Lösen von Schrauben vornehmen. Beim Reinigen wird im Innern gespült (Spülen unter Wasserhahn). Der Zusammenbau erfolgt durch einfache Verschachtelung, ohne zu schrauben. ● Klappe : Prüfen, ob das Rückschlagventil (A) des Deckels (Abb. 6) vorhanden ist, seinen Zustand prüfen. 5 – Aku austauschen (Abb.7)		DE
Funktionsstörungen	Lösungen	
Der Schalter wird betätigt, aber es entsteht keine oder nur eine geringe Zerstäubung	Akku aufladen.	
Der Akku ist geladen, aber immer noch keine Zerstäubung:	-Der Motor läuft : Die Wartungspunkte von Düse und Filter kontrollieren -Der Motor läuft nicht : die Anschlüsse prüfen. Neu anschließen, sofern erforderlich.	

1 - Monterig – Opstart (fig.1 til 3) 2 - Tekniske egenskaber: ●Strømforsyning: 220Volt/50 Hertz ●Pumpe med membran som lader pulver fugtet med væske passere igennem ●Genopladelig 7,2V nikkel-cadmium akkumulator uden vedligeholdelse. Apparatet leveres uopladet. Varighed af den første opladning og de efterfølgende opladninger, hvis akkumulatoren er helt afladet: 14 timer. Ved første opladning vil akkumulatoren kun blive ladet op til 80% af sin maksimale kapacitet. Efter flere opladninger og afladninger vil den dog nå op på sin maksimale kapacitet. Oplad ikke akkumulatoren, hvis pulverisatoren kun er blevet brugt i nogle få minutter. Det kunne medføre en reduktion af dens ydeevne (tryk, autonomi); ideelt skal man vente indtil akkumulatoren er helt afladet, før den lades op igen. Man kan lade opladeren være tilsluttet uden at beskadige akkumulatoren. Akkumulatoren kan begynde at lække på grund af beskadigelser, ekstreme brugsbetingelser eller temperaturer: a) Hvis væsken er kommet i kontakt med huden, skal man øjeblikkeligt vaske sig med vand og sæbe og dernæst med citronsaft eller eddike. b) Hvis man har fået stænk af væsken i ØJNENE, skal man straks skylle øjnene med rigelige mængder klart vand i ca. ti minutter og konsultere en læge. 3 - Opbevaringsposition (fig.4) 4 - Vedligeholdelse ● Filter: Rengør sugefiltret, som sidder i bunden af tanken. Sugefiltret afmonteres ved at trække det opad (fig. 5). Afmonter det aldrig ved at skruet det af. Filtret rengøres ved at komme vand ind i det (skylning under en vandhane). Det monteres igen ved blot at sætte det i uden at skruet. ● Ventil: Kontrollér at lågets ventil (A) er til stede og i god stand (fig. 6). 5 – Udskiftning af akkumulatoren (fig.7)		DK
Problem	Løsning	
Der trykkes på kontakten, men der kommer ingen eller kun lidt sprøjtning.	Oplad akkumulatoren	
Akkumulatoren er ladet op, men apparatet sprøjter stadig ikke.	- Motoren kører: Kontrollér vedligeholdelsespunkterne for dyse og filter. - Motoren kører ikke: Kontrollér tilslutningerne. Sæt om nødvendigt tilslutningerne i igen.	



Bar - бар / psi	L/min - л/мин -
بار / بسی /	لتر / دقيقة /
2,7 / 39	0,55

1 - Összeszerelés – Használatba vétel (1 - 3. ábra)

2 - Műszaki jellemzők:

•Hálózati feszültség: 220 Volt / 50 Hertz

•Membrános szivattyú, mely átveszi a nedvesíthető porokat

•7,2 V-os, újratölthető, karbantartást nem igénylő nikkel-kadmium akkumulátor. **A készüléket töltetlenül árusítjuk.** Az első töltés és a teljes lemerülés utáni további töltések időtartama: 14 óra. Az első töltés alkalmával az akkumulátor csak a kapacitásának 80%-át veszi fel. Több töltés és lemerülés után azonban eléri a maximális kapacitását. Ne töltse az akkumulátort, ha csak néhány percig használta a permetező készüléket. Ennek következtében csökkenhet annak teljesítménye (nyomás, két töltés közötti használhatóság); ideális esetben a töltéssel meg kell várni az akkumulátor teljes lemerülését. A hálózatra csatlakoztatva maradt töltő nem károsítja az akkumulátort.

Káros behatások, vagy extrém használati feltételek vagy hőmérséklet hatására az akkumulátor szivárogni kezhet:

a) ha a folyadék a bőrrel kerül érintkezésbe, azonnal mossa le szappannal és vízzel, majd citromlével vagy ecettel.

b) ha a folyadék a SZEMÉBE fröccsen, legalább tíz percen át öblítse ki a szemét, majd forduljon orvoshoz.

3 - Tárolási helyzet (4. ábra)

4 - Karbantartás :

•**Szűrő:** Tisztítsa meg a tartály alján található beszívó szűrőt. A beszívó szűrő felfelé húzva vehető ki (5. ábra). **Kiszereleskor soha ne csavarozza le.** Tisztítása a belsejébe vezetett vízzel történik (öblítse le a csap alatt). A visszaszerelés is sima beillesztéssel történik, csavarozás nélkül.

•**Szelep:** Ellenőrizze a fedélben levő szelep (A) meglétét és állapotát (6. ábra).

5 - Az akkumulátor cseréje (7. ábra)

Működési rendellenességek	Megoldások
A kapcsoló be van nyomva, de nincs permetezés, vagy gyenge a permetező	Tegye fel tölteni
Az akkumulátor fel van töltve, de még mindig nem permetez	-A motor jár: Ellenőrizze a szórófejre és a szűrőre vonatkozó karbantartási pontokat -A motor nem jár: ellenőrizze a csatlakozásokat. Csatlakoztassa újra, ha szükséges.

HU

1 - Montáž – Uvedení do provozu (obr.1 až 3)

2 – Technická charakteristika:

•Napájecí el. proud: 220 V / 50 Hz

•Membránové čerpadlo umožňující průchod smáčivých prášků

•Akkumulátor Ni-Cd 7,2 V, bez údržby, nabíjecí. **Zařízení dodáno vybité.** Doba prvního nabíjení a následujících nabíjení, je-li akumulátor zcela vybitý: 14H. Při prvním nabíjení se akumulátor dobije pouze na 80% své maximální kapacity. Avšak po několikanásobném nabití a vybití dosáhne své maximální kapacity. Nedobíjejte akumulátor, jestliže jste postříkovač používali jen několik minut. Mohlo by to snížit jeho výkon (tlak, autonomii); ideální je, aby akumulátor byl před nabíjením úplně vybitý. Nabíječ můžete bez újmy nechat zapojený do akumulátoru.

Následkem poškození nebo provozních podmínek nebo extrémních teplot může akumulátor začít prosakovat:

a) dostane-li se tekutina do styku s vaší kůží, ihned se umyjte vodou a mýdlem, potom citronovou šťávou nebo octem.

b) vstříkne-li vám tekutina do OČÍ, vydatně je oplachujte vodou po dobu přibližně 10 minut a navštivte lékaře.

3 - Pozice umístění (obr.4)

4 - Údržba :

•**Filtr:** Vyčistěte sací filtr na dně nádrže. Sací filtr vyjmete, když zatáhnete směrem nahoru (obr. 5). **Nikdy se ho nesnažte odšroubovat.** Čištění se provádí promytím vnitřní části vodou (promývejte pod kohoutkem). Namontování spočívá v pouhém zapadnutí, bez šroubování.

•**Klapka:** Zkontrolujte, že je klapka krytu přítomná, a stav klapy (A) (obr. 6).

5 – Výměna akumulátoru (obr. 7)

Provozní anomálie	Řešení
Stisknu spoušť, ale postříkovač nepostříkuje, nebo postříkuje slabě	Nabíjte
Akkumulátor je nabitý, ale stále nepostříkuje	-Motor se otáčí: Zkontrolujte stav trysky a filtru (údržba) -Motor se neotáčí: zkontrolujte připojení. Zapojte, pokud nutno.

CS

1 - Montagem – Colocação em serviço (fig.1 a 3)

2 – Características técnicas:

•Tensão de alimentação: 220 Volts/50 Hertz

•Bomba com membrana que permite a passagem dos pós molháveis.

•Akkumulátor níkel kadmio 7,2 V sem manutenção, recarregável. **Aparelho fornecido descarregado.** Tempo da primeira carga e das cargas seguintes se o acumulador está completamente descarregado: 14H. Na primeira carga, o acumulador só aceita 80% da sua capacidade máxima. Contudo, após várias cargas e descargas, este atinge as suas capacidades máximas. Não recarregar o acumulador se utilizou o pulverizador apenas durante uns minutos. Isso pode provocar uma redução do desempenho (pressão, autonomia), sendo que o ideal é esperar pela descarga completa do acumulador antes de o recarregar. Pode deixar o carregador ligado sem danos para o acumulador.

Na sequência de danos, ou de condições de utilização ou de temperaturas extremas, o acumulador pode começar a derramar:

a) se o líquido entra em contacto com a sua pele, lave-se imediatamente com água e sabão, e de seguida com sumo de limão ou vinagre.

b) se o líquido salpica para os OLHOS, lave-os abundantemente com água durante cerca de dez minutos e consulte um médico.

3 - Posicionamento arrumação (fig.4)

4 - Manutenção :

•**Filtro:** Limpar o filtro de aspiração situado no fundo do reservatório. O filtro de aspiração desmonta-se puxando para cima (fig. 5). **Nunca desmontar desenroscando.** A limpeza faz-se introduzindo a água pelo interior (passar pela torneira). A montagem efectua-se através de simples encaixe, sem enroscar.

•**Válvula:** Verificar a presença e o estado da válvula (A) da tampa (fig. 6).

5 – Substituição do acumulador (fig.7)

Anomalias de funcionamento	Soluções
Pressão no interruptor mas não há pulverização, ou pulverização fraca.	Carregar
O acumulador está carregado mas não há pulverização.	-O motor funciona: verificar os pontos de manutenção relativos ao aspersor e ao filtro. -O motor não funciona: verificar as ligações. Voltar a ligar, se necessário.

PT

1 - Montaggio – Messa in servizio (fig.1 - 3)

2 - Caratteristiche tecniche

•Corrente di alimentazione: 220Volt/50 Hertz

•Pompa a membrana che permette il passaggio delle polveri bagnabili

•Akkumulatore al nichel-cadmio 7,2V senza manutenzione, ricaricabile. **L'apparecchio viene consegnato scarico.** Durata della prima carica e delle cariche successive se l'accumulatore è completamente scarico: 14 ore. Durante la prima carica, l'accumulatore accetterà solo l'80% della sua massima capacità. Tuttavia, dopo diverse cariche e scariche, lo stesso raggiungerà le massime capacità. Non ricaricare l'accumulatore se avete utilizzato il polverizzatore solo per qualche minuto. Potrebbe verificarsi una riduzione delle prestazioni (pressione, autonomia); l'ideale sarebbe aspettare lo scarico totale dell'accumulatore prima di ricaricarlo. Potete lasciare il caricatore collegato senza danneggiare l'accumulatore.

Per via di danni, o di condizioni di utilizzo, o di temperature estreme, l'accumulatore può iniziare a perdersi:

a) se il liquido entra in contatto con la pelle, lavarsi immediatamente con acqua e sapone, quindi con succo di limone o aceto.

b) se il liquido schizza negli OCCHI, sciacquare abbondantemente con acqua per dieci minuti circa e consultare un medico.

3 - Posizione di collocazione (fig. 4)

4 - Manutenzione

•**Filtro:** Pulire il filtro di aspirazione situato in fondo al serbatoio. Il filtro di aspirazione si smonta tirando verso l'alto (fig. 5). **Non smontare mai svitando.** La pulizia si effettua inserendo l'acqua dall'interno (sciogliere sotto il rubinetto). Si rimonta mediante semplice incastro, senza avvitare.

•**Valvola:** Controllare la presenza e lo stato della valvola (A) del coperchio (fig. 6).

5 - Sostituzione dell'accumulatore (fig. 7)

Anomalie di funzionamento	Soluzioni
Pressione sull'interruttore ma nessuna polverizzazione, o polverizzatore debole	Mettere sotto carica.
L'accumulatore è carico ma la polverizzazione non avviene	- Il motore gira : Controllare i punti di manutenzione relativi all'ugello e al filtro - Il motore non gira: controllare le connessioni. Ricollegare se necessario.

IT

**1 - التركيب - التشغيل (الشكل 1 إلى 3)
المواصفات الفنية :**

• تيار التغذية : 50Hertz /220V

• مضخة ذات غشاء تسمح بمرور المساحيق القابلة للبل.

• مُجمَع نيكَل كادميوم 7.2 V دون صيانة، قابل للشحن. **جهاز مُسَلَّم غير مشحون.** مدة الشحن والشحنات التالية إذا كان المُجمَع غير مشحون بتاتا: 14 ساعة عند الشحنة الأولى، لن يقبل المُجمَع إلا 80% من قدرته القصوى. بينما سوف يصل إلى أقصى قدراته بعد عدة شحنات وتفریغات. لا يجب إعادة شحن المُجمَع إذا لم تستعمل الرشاش إلا لبضع دقائق. يمكن أن ينتج عن ذلك نقص في القدرات (الضخ، الاستقلالية)، من الأفضل انتظار التفریغ التام للمُجمَع قبل إعادة شحنه. يمكنك ترك الشاحن موصولا دون أن يتسبب ذلك في خسائر للمُجمَع. نتيجة لتلف، أو ظروف استخدام أو لدرجات حرارة قصوى، يمكن أن يبتدئ المجمع في التسريب، وفي حالة :

(أ) إذا لامس السائل بشرتك، اغتسل فوراً بالماء والصابون، ثم بعصير ليمون أو بالخل.

(ب) إذا ارتدى السائل على عينيك، اغتسل بالماء لمدة عشر دقائق تقريبا ثم اذهب لاستشارة الطبيب.

3-وضعية التخزين (الشكل 4)

4 - الصيانة:

• **المصفاة:** يجب تنظيف مصفاة الشفط المتواجدة في قعر الخزان. يمكن فك مصفاة الشفط بسحبها إلى الأعلى (الشكل 5). لا يجب أبداً فكها كالبرغي. يتم التنظيف بإدخال الماء من الداخل (اشطف تحت الصنوبر). تتم إعادة التركيب بإدغام بسيط وليس بطريقة البرغي.

• **السداد:** تحقق من وجود السداد وسلامته حالته (A) للغطاء (الشكل 6).

5- تغيير المُجمَع (الشكل 7)

الحلول

خلل في التشغيل

يجب الشحن

يتم الضغط على القاطعة ولكن ليس هناك رش أو رش ضعيف

- المحرك يدور : يجب مراجعة نقط الصيانة الخاصة بالأنبوب وبالمصفاة
- المحرك لا يدور: يجب مراجعة الإيصالات. أعد الإيصال إذا كان ذلك ضرورياً.

إن المُجمَع مشحون و لكن ليس هناك رش بعد،



7



8



9

1 - Montaż – rozpoczęcie użytkowania (rys.1 do 3)

2 - Dane techniczne

PL

•Prąd zasilania: 220 V/50 Hz

•Pompa membranowa umożliwiająca stosowanie rozpuszczalnych produktów w proszku

•Bateria niklowo-kadmowa 7,2V niewymagająca konserwacji, doładowywana. **Urządzenie jest dostarczane w stanie rozładowanym.** Czas wymagany dla pierwszego ładowania oraz późniejszego doładowania przy całkowicie wyladowanej baterii: 14 godz. Przy pierwszym ładowaniu, bateria ładuje się jedynie do 80% swojej wydajności maksymalnej. Dopiero po kilku kolejnych ładowaniach i wyladowaniach, bateria osiągnie swoją wydajność maksymalną. Nie należy doładowywać baterii, jeżeli aparat był używany tylko przez kilka minut. Może to spowodować pogorszenie parametrów wydajnościowych (ciśnienie, czas pracy) – optymalnie należy zaczekać do całkowitego wyladowania baterii przed przystąpieniem do jej doładowywania. Można pozostawić ładowarkę włączoną – nie spowoduje to żadnych uszkodzeń baterii. W wyniku uszkodzeń, nieprawidłowych warunków użytkowania lub ekstremalnych temperatur, może pojawić się wyciek z baterii:

a) w przypadku kontaktu wyciekającej cieczy ze skórą, należy natychmiast umyć ją wodą z mydłem, a następnie sokiem cytrynowym lub octem.

b) w przypadku rozprysku cieczy do OCZU, należy natychmiast przepłukać je wodą przez mniej więcej dziesięć minut, a następnie udać się do lekarza.

3 - Pozycja przechowywania (rys. 4)

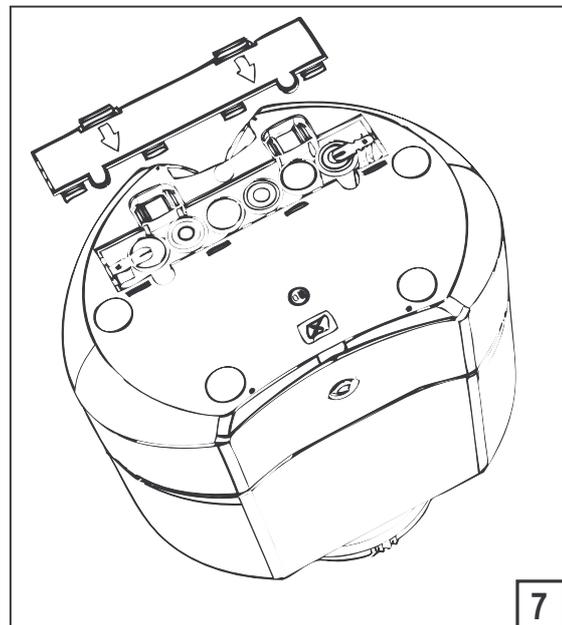
4 - Konserwacja :

•**Filtr:** należy czyścić filtr zasysający, znajdujący się na dnie zbiornika. Aby zdemontować filtr zasysający, należy pociągnąć go do góry (rys. 5). **Nie należy odkręcać go w celu zdemontowania.** Wyczyścić wodą (wypłukać pod kranem). Aby ponownie założyć filtr, należy jedynie go wcisnąć, bez dokręcania.

•**Zawór:** sprawdzać obecność i stan zaworu (A) w pokrywie (rys. 6).

5 – Wymiana baterii (rys.7)

Nieprawidłowe funkcjonowanie	Rozwiązania
Po wciśnięciu przycisku rozpylanie nie następuje lub jest bardzo słabe	Doładować
Rozpylanie nie następuje, mimo iż bateria została naładowana	-Silnik pracuje: sprawdź czynności konserwacyjne dotyczące dyszy i filtra -Silnik nie pracuje: sprawdź połączenia. W razie konieczności połącz go prawidłowo.



7

SYMBLES UTILISES

FR

•Utilisation du chargeur en INTERIEUR exclusivement (fig.7). •Recycler obligatoirement la batterie (fig.8). •Ne pas mettre avec les ordures ménagères (fig.9)

POUŽITÉ SYMBOLY

CS

•Používejte nabíječ výhradně v INTERIÉRU (obr.7). • Povinně recyklujte baterii (obr.8). •Nevyhazujte baterii do domácího odpadu (obr.9)

Benutzte Symbole

DE

• Verwendung des Ladegerätes nur in Gebäuden (Abb.7). • Batterierecycling vorgeschrieben (Abb.8). • Nicht in den Haushaltsabfall geben (Abb.9).

SIMBOLI UTILIZZATI

IT

•Utilizzare il caricatore esclusivamente ALL'INTERNO (fig. 7). •Riciclare obbligatoriamente la batteria (fig. 8). •Non gettare la batteria con i rifiuti domestici (fig. 9)

WYKORZYSTYWANE SYMBOLE

PL

•Ładowarka może być wykorzystywana wyłącznie POD DACHEM (rys.7). •Bateria musi zostać przeznaczona do recyklingu (rys.8). •Nie wyrzucać baterii ze zwykłymi śmieciami domowymi (rys.9)

ALKALMAZOTT JELZÉSEK

HU

•A töltő kizárólag ÉPÜLETEN BELÜL használható (7. ábra). •Az akkumulátort kötelező gyűjtőhelyre vinni (8. ábra). •Az akkumulátort nem szabad a háztartási szemétkébe dobni (9. ábra)

SÍMBOLOS USADOS

PT

•Utilização do carregador em INTERIOR exclusivamente (fig.7). •Reciclar obrigatoriamente a bateria (fig.8). •Não eliminar a bateria junto com o lixo doméstico (fig.9)

ANVENDTE SYMBOLER

DK

•Opladeren må udelukkende bruges INDENDØRS (fig.7). •Batteriet skal afleveres til genbrug (fig.8). •Kast ikke batteriet bort sammen med køkkenaffald (fig.9)

NUTTIGE SYMBOLEN

NL

• De laadinrichting enkel BINNENSHUIS gebruiken (fig.7). •De batterij verplicht recycleren (fig.8). • Nooit verwijderen samen met het huishoudvuil (fig.9).

AR

رموز مستعملة

•استعمال الشاحن في الداخل فقط (الشكل 7).
•من الضروري إعادة معالجة البطارية (الشكل 8).
•لا يجب رمي البطارية مع النفايات المنزلية (الشكل 9)

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ

EL

•Χρήση του φορτιστή αποκλειστικά σε ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ (εικ.7). •Υποχρεωτική ανακύκλωση της μπαταρίας (εικ.8). •Μην απορρίπτετε την μπαταρία με τα οικιακά απόβλητα (εικ.9)

SYMBOLS USED

GB

• Only use the charger INDOORS (fig.7). • Always recycle the battery (fig.8). • Do not dispose of with household waste (fig.9).

SÍMBOLOS ÚTILES

ESP

• Utilización del cargador en INTERIOR exclusivamente (fig.7). •Reciclar la batería obligatoriamente (fig.8). • No poner con los desechos domésticos (fig.9).

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ

RU

•Использовать зарядное устройство только в ПОМЕЩЕНИИ (рис.7). •Батарея должна быть утилизирована для повторной переработки (рис.8). •Не выбрасывать батарею с бытовыми отходами (рис.9)